

Мегилат Эстер מגילת אסתר

1. /1/ И БЫЛО В ДНИ АХАШВЕРОША, ТОГО самого АХАШВЕРОША, ЧТО ЦАРСТВОВАЛ ОТ ИНДИИ И ДО НУБИИ над СТА ДВАДЦАТЬЮ СЕМЬЮ ГОСУДАРСТВАМИ: /2/ В ТЕ ДНИ – КОГДА ирочно ВОССЕЛ ЦАРЬ АХАШВЕРОШ НА СВОЕМ ЦАРСКОМ ТРОНЕ, ЧТО стоял в ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ, /3/ в ТРЕТЬЕМ ГОДУ ЦАРСТВОВАНИЯ СВОЕГО УСТРОИЛ ОН ПИР ДЛЯ ВСЕХ КНЯЗЕЙ СВОИХ и приаворных, служивших ЕМУ, для воинства персии и мидии, партемов и князей государства, – перед лицом своим, /4/ выставляя напоказ богатства, составлявшие славу царства его, и сокровища – красу величия его, многие дни: СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ДНЕЙ. /5/ по истечении этих дней устроил царь этот для всего народа, находившегося в шушане-столице, – от велика до мала – еще один ПИР на СЕМЬ ДНЕЙ: в садовом дворе царского дворца: /6/ занавеси из виссона, тончайшего хлопка и голубой шерсти, перетянутые льняными и пур-пурными шнурами, на серебряных стержнях и мраморных колоннах, ложа из золота и серебра на полу, вымощенном алаебастром, и мрамором, и перламутром, и блестящим кам-нем; /7/ а поили – из сосудов золотых, и одни сосуды от других отличались, и вина царского – вдоволь, как только царская рука может дать, /8/ а питье – согласно закону: без принуждения, ибо так постановил царь, возложив на каждого распорядителя в его доме: делать все так, как пожелает каждый из пришедших на пир. /9/ также ванши-царица устроила женский пир в царском доме, принадлежавшем царю Ахашверошу. /10/ на седьмой день, когда стало хорошо у царя на сердце от вина, сказал он меѓуману, близте, харвоне, бигте и авагте, зейтару и каркасу – семерым евнухам, личным прислужникам царя Ахашвероша, – /11/ привести ванши-царицу к царю в царской короне: показать народам и князьям красоту ее, ибо очень хороша собой была она. /12/ и отказалась царица прийти по слову царя, переданному ей через тех евнухов. и вскипел царь неистовой злобой, и ярость запылала в нем. /13/ и вопросил царь мудрецов, знающих законы прежних времен, потому что так заведено было: приносить слово царя перед лицом всех знатоков закона и права, /14/ а приближенными к нему были каршена, шейтар, адмата, таршиш и также мерес, марсена и мемухан – семеро князей персии и мидии, постоянно видевшие лицо царя, восседавшие первыми в царстве: /15/ «ПО ЗАКОНУ – что сделать с царицей ванши за то, что не исполнила она слова царя Ахашвероша, переданного ей через евнухов?». /16/ и сказал мемухан перед лицом царя и князей: «ванши-царица поступила безобразно не по отношению к царю одному, но и по отношению ко всем князьям и народам, которые есть во всех государствах царя Ахашвероша! /17/ ибо дойдет известие о поступке царицы до всех женщин, и станут мужья их презренными в глазах их, потому что станут они говорить: "царь Ахашверош повеал привести ванши-царицу перед свое лицо – а она не пришла!" /18/ и уже сегодня скажут это княгини персии и мидии, которые услышали о поступке царицы, всем князьям царя – и сколько будет обид и злости! /19/ если царю угодно, пусть выйдет царское слово от лица его и будет записано в законах персии и мидии непреложно: что не придет более ванши перед лицо царя Ахашвероша, а царское ее достоинство отдаст царь подруге ее. /20/ и будет услышан приговор

א א ניקי בימי אחשנורוש הוא אחשנורוש המלך מלהדו ועד־בושע בער וערלים ומאה מדינה: בימים הימים פשחת המלך אחשנורוש על כסא מלכוות אשר בשושן הבירה: ג בשנת שלוש למלכו עשה משחה למלך שרו ועבדיו קויל פרס וטדי כפרתמים ושרני המלךים לפניו: ד בהראתו את־עלשר בבוד מלכוות ואת־דינר תפארת גודלו נאים רביים שמונים ומאות יום: ה ובמלואת הימים קלאה עשה המלך לכל העם הגמצאים בשושן הבירה למגוז ועד־קפטן משחה שבעת ימים בחרר געת בינו המלך: ו קוור ברקס ומלכת אחות בבליזבו זקב ולבך על רצפת הרטנישן וגר ועומדי שיש מיטות זקב ולבך על רצפת הרטנישן וגר וטקה: ז והשקיות במלך זקב וכליים מכלים שמיים ויינו מלכות בבר ביד המלך על כל־בר ביתו לאשות קץ אין איש־כיבון יקד המלך על כל־בר ביד המלך לאשות קץ אין איש־בית: ס ג ושתיה המלכה עשה נשמה משחה נשים בית הפליטה אשר להמלך אחשנורושים: י ביהם השבטי צוב לב־המלך בין אמר למחזון בזיהה מרבזא בגנה ואבגדתא נור ורבול שבעת הפקידים השלרים מטה פני המלך אחשנורושים: יא לא־הביא את־המלך הפליטה לא־המלך בכתמר מלכות לקרהות העמים והשרים איה־המלך כירוטבת מראה היא: יב ומגן המלכה ולכון לבוא בזכר המלך אשר ביד המלך נזקן המלך מאד וחמתו בעלה בון: סיג ויאמר המלך לפניהם כל־חכמים זרע העפיקים כיבון זכר רשות שער פס ומן־ראל פני המלך קמלך קישבים בראשן שער פס ומני מראשיש מרס מרסנו ממוקן שבעת שניר פרס ומני־רעד זת זת יד ותקרב אליו בראשן רשות במלכה טו כרת מה־לעשות במלכה ושתיה על אשר לא־עשות איה מאמר המלך אחשנורוש ביד מרכזים: סטו ניאמר מומכן (מומר) לפני קמלך קבר קמלך לפניהם כל־המלך לבדו זותה ושפי המלכה כי על־כל־ההרים ועל־כל־העולם אשר בכל־מדינות המלך אחשנורושים: יז כיריאת זבר־המלך על־כל־ההרים להבזהות בעליון בצעינו יקו באולם המלך המלך אחשנורוש לא־הביא את־ווערות פרס־וומני אשר שעמו את־זכר המלכה לכל־שורי המלכה לפניו ולא־באה: יה וווזם היה תאורה ושפי המלכה זבר־המלך על־כל־ההרים להבזהות בעליון יזא זבר־מלכות מלפני וווער בתנו נחצף: יט אם־על־המלך טוב שרי המלך ובמי בזון נחצף: יט אם־על־המלך טוב יעבור אשר לא־תבוא ושתיה לפני המלך אחשנורוש ומילכותה יתו המלך לרעהה הטובה ממנה: כ וגשמע

ВОР ЦАРСКИЙ, КОТОРЫЙ ВЫНЕСЕТ ОН, ВО ВСЕМ ЕГО ЦАРСТВЕ – КАК НИ ВЕЛИКО ОНО! – И ВСЕ ЖЕНЫ ВОЗДАДУТ ЧЕСТЬ СВОИМ МУЖЬЯМ – всем, от ВЕЛИКА ДО МАЛА». /21/ И ПРЕДСТАВИЛОСЬ ЭТО ПРАВИЛЬНЫМ В ГЛАЗАХ ЦАРЯ И КНЯЗЕЙ ЕГО, И СДЕЛАА ЦАРЬ, КАК СКАЗАЛ МЕМУХАН, /22/ И РАЗОСЛАА ПИСЬМА ВО ВСЕ ГОСУДАРСТВА ЦАРЯ, К КАЖДОМУ ИЗ ГОСУДАРСТВ – ПИСЬМЕННОСТЬЮ ЕГО, И К КАЖДОМУ ИЗ НАРОДОВ – НА ЯЗЫКЕ ЕГО: ЧТОБЫ БЫЛ КАЖДЫЙ МУЖ НАЧАЛЬНИКОМ В СВОЕМ ДОМЕ И ГОВОРИЛ ЛиШЬ НА ЯЗЫКЕ СВОЕГО НАРОДА.

2 /1/ ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ, КОГДА УТИХЛА ЯРОСТЬ ЦАРЯ, ВСПОМНИЛ ОН ВАШТИ, И ТО, ЧТО ОНА СДЕЛАЛА, И ТО, ЧТО БЫЛО ПОСТАНОВЛЕНО О НЕЙ... /2/ И СКАЗАЛИ ЦАРСКИЕ ОТРОКИ, ЕГО ПРИ-СЛУЖНИКИ: «Пусть ПОИЩУТ ДЛЯ ЦАРЯ ЮНЫХ ДЕВСТВЕННИЦ, ПРЕКРАСНЫХ СОБОЙ, /3/ И НАЗНАЧИТ ЦАРЬ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ ВО ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРСТВА ЕГО, И ПРИВЕДУТ ОНИ КАЖДАЮ ЮНУЮ ДЕВСТВЕННИЦУ, ЧТО СОБОЙ ХОРОША, В ШУШАН-СТОЛИЦУ, В «ДОМ ЖЕН», ПОД РУКУ ГЕГЭ, ЦАРСКОГО ЕВНУХА, «ХРАНИТЕЛЯ ЖЕН», И БУДУТ им ВЫДАНЫ необходимые УМАЩЕНИЯ; /4/ А та ЮНАЯ ДЕВУШКА, ЧТО ПОКАЖЕТСЯ ЛУЧШЕ всех В ГЛАЗАХ ЦАРЯ, СТАНЕТ ЦАРИЦЕЙ ВМЕСТО ВАШТИ. И ПРИШЛОСЬ ЭТО ЦАРИЮ ПО ДУШЕ, И СДЕЛАЛ ОН ТАК. /5/ БЫЛ В ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ МУЖ-ЕВРЕЙ, И БЫЛО ИМЯ ЕГО МОРДЕХАЙ, СЫН ЯИРА, СЫНА ШИМИ, СЫНА КИША, МУЖ из колена БИНЬЯМИНА, /6/ КОТОРЫЙ БЫЛ УГНАН ИЗ ИЕРУСАЛИМА ВМЕСТЕ С теми ИЗГНANNИКАМИ, КОТОРЫЕ БЫЛИ УГНАНЫ ВМЕСТЕ С ЙЕХОНЬЕЙ, ЦАРЕМ ЙЕГУДЫ, КОТОРЫХ ИЗГНАЛ НЕВУХАДНЕЦАР, ЦАРЬ ВАВИЛОНА. /7/ И ВОСПИТЫВАЛ ОН ГАДАСУ, ОНА же ЭСТЕР, ДОЧЬ СВОЕГО ДЯДИ, ПОТОМУ ЧТО НЕ БЫЛО У НЕЕ ОТЦА И МАТЕРИ, А ДЕВУШКА та была СТАТНАЯ И КРАСИВАЯ, И ПОСЛЕ СМЕРТИ ЕЕ ОТЦА И МАТЕРИ ВЗЯЛ ЕЕ МОРДЕХАЙ СЕБЕ В ДОЧЕРИ. /8/ И БЫЛО: КОГДА БЫЛИ ВОЗВЕЩЕНЫ СЛОВО ЦАРЯ И ЗАКОН ЕГО И БЫЛО СОБРАНО МНОЖЕСТВО ЮНЫХ ДЕ-ВУШЕК В ШУШАН-СТОЛИЦУ ПОД РУКУ ГЕГАЯ, ЗАБРАЛИ также ЭСТЕР В ДОМ ЦАРЯ, ПОД РУКУ ГЕГАЯ, «ХРАНИТЕЛЯ ЖЕН». /9/ И ПРИШЛАСЬ ЭТА ДЕВУШКА ЕМУ ПО ДУШЕ, И ОБРЕЛА МИЛОСТЬ ЕГО – И ПОТОРОПИЛ ОН, ЧТОБЫ ВЫДАЛИ ЕЙ предназначенные ДЛЯ НЕЕ УМАЩЕНИЯ И ДОВОЛЬСТВИЕ, И также СЕМЬ ДЕВУШЕК-горничных, ДОСТОЙНЫХ того, ЧТОБЫ ДАТЬ ИХ ЕЙ ИЗ ЦАРСКОГО ДОМА. И ВЫДЕЛИЛ ОН ЕЕ И ДЕВУШЕК ЕЕ из всех, кто В «ДОМЕ ЖЕН», одаривая их БЛАГОМ. /10/ НЕ СООБЩИЛА ЭСТЕР О НАРОДЕ СВОЕМ И О РОДНЕ СВОЕЙ, ПОТОМУ ЧТО МОРДЕХАЙ ВЕЛЕЛ ЕЙ НЕ РАССКАЗЫВАТЬ об этом. /11/ И КАЖДЫЙ ДЕНЬ МОРДЕХАЙ ПРОХАЖИВАЛСЯ ПЕРЕД ДВОРОМ «ДОМА ЖЕН» – ЧТОБЫ ЗНАТЬ, все ли БЛАГОПОЛУЧНО У ЭСТЕР И ЧТО ДЕЛАЕТСЯ С НЕЙ. /12/ А КОГДА ПРИХОДИТ ОЧЕРЕДЬ КАЖДОЙ ИЗ ДЕВУШЕК ПРИЙТИ К ЦАРИЮ АХАШВЕРОШУ – ПОСЛЕ ПРЕБЫВАНИЯ ЕЕ там в течение ДВЕНАДЦАТИ МЕСЯЦЕВ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ О ЖЕНАХ, ПОТОМУ ЧТО ТАК ПРОТЕКАЛИ ДНИ ЕЕ УМАЩЕНИЙ: ШЕСТЬ МЕСЯЦЕВ – МИРРОВЫМ МАСЛОМ И ШЕСТЬ МЕСЯЦЕВ – БЛАГОВОНИЯМИ И ОСТАЛЬНЫМИ ЖЕНСКИМИ УМАЩЕНИЯМИ. /13/ И вот С ЧЕМ ДЕВУШКА ПРИХОДИТ К ЦАРИЮ: ВСЕ, ЧТО СКАЖЕТ ОНА, ВЫДАЕТСЯ ЕЙ, ЧТОБЫ ОНА взяла С СОБОЙ, ПРИХОДЯ ИЗ «ДОМА ЖЕН» В ДОМ ЦАРЯ, /14/ ВЕЧЕРОМ ОНА ПРИХОДИТ, А УТРОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ В «ДОМ ЖЕН» ВТОРОЙ – ПОД РУКУ ШАШИГАЗА, ЦАРСКОГО ЕВНУХА, «ХРАНИТЕЛЯ НАЛОЖНИЦ»: НЕ ПРИДЕТ ОНА ЕЩЕ РАЗ К ЦАРИЮ – РАЗВЕ ЧТО ТОЛЬКО ЗАХОЧЕТ ЕЕ ЦАРЬ сам, И тогда БУДЕТ ОНА ВЫЗВАНА ПО ИМЕНИ. /15/ А КОГДА ПРИШЛА ОЧЕРЕДЬ ЭСТЕР, ДОЧЕРИ АВИХАИЛЯ, ДЯДИ МОРДЕХАЯ, КОТОРУЮ ВЗЯЛ ОН СЕБЕ В ДОЧЕРИ, ПРИЙТИ К ЦАРИЮ – НЕ ПРОСИЛА ОНА НИЧЕГО, А взяла ЛиШЬ то, ЧТО СКАЗАЛ ГЕГАЙ, ЦАРСКИЙ ЕВНУХ, «ХРАНИТЕЛЬ ЖЕН»; И несмотря на это БЫЛА ЭСТЕР очень ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОЙ В ГЛАЗАХ ВСЕХ ВИДЕВШИХ ЕЕ. /16/ И БЫЛА ВЗЯТА ЭСТЕР К ЦАРИЮ АХАШВЕРОШУ, В ЕГО ЦАРСКИЙ ДВОРЕЦ, В ДЕСЯТОМ МЕСЯЦЕ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ ТЕВЕТ, НА СЕДЬМОМ ГОДУ ЕГО ЦАРСТВОВАНИЯ. /17/ И ПОЛЮБИЛ ЦАРЬ ЭСТЕР БОЛЕЕ ВСЕХ ЖЕН, И ВЫЗВАЛА ОНА К СЕБЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ И МИЛОСТЬ ЕГО БОЛЕЕ ВСЕХ ДЕВСТВЕННИЦ, И ВОЗЛОЖИЛ ОН ЦАРСКУЮ КОРОНУ НА ЕЕ ГОЛОВУ, И СДЕЛАА ЕЕ ЦАРИЦЕЙ ВМЕСТО ВАШТИ. /18/ И УСТРОИЛ ЦАРЬ ВЕЛИКИЙ ПИР ДЛЯ ВСЕХ СВОИХ КНЯЗЕЙ И придворных, СЛУЖИВШИХ ЕМУ: «ПИР ЭСТЕР», И СДЕЛАА ПОСЛАБЛЕНИЯ ДЛЯ подвластных ему ГОСУДАРСТВ, И ОДАРИЛ ПОДАРКАМИ – КАК только ЦАРСКАЯ РУКА может дать! /19/ И даже КОГДА БЫЛИ СОБИРАЕМЫ ДЕВСТВЕННИЦЫ ВТОРИЧНО, И МОРДЕХАЙ ЗАСЕДАА В «ЦАРСКИХ ВРАТАХ», /20/ НЕ РАССКАЗАЛА ЭСТЕР О РОДНЕ И О НАРОДЕ СВОЕМ – КАК ВЕЛЕЛ ЕЙ МОРДЕХАЙ, А ВСЕ, ЧТО ГОВОРИЛ МОРДЕХАЙ, ЭСТЕР ИСПОЛНЯЛА – так же, как тогда, КОГДА БЫЛА ВОСПИТАННИЦЕЙ ЕГО. /21/ В те дни, А МОРДЕХАЙ ЗАСЕДАА В «ЦАРСКИХ ВРАТАХ», ЗАКИПЕЛИ яростью бигтан с терешем, два

פתחם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יָעַשָּׂה בְּכָל-מִלְכֹותוֹ כִּי רְבָה הָיָה
וְכָל-הַגָּנְשִׁים יְתַנוּ יִקְרָר לְבָעֵילִיתוֹ לְמִזְרָחִים וְעַד-קְרֻנוֹן: כִּי
ニיטְבָה הַקָּרְבָּן בְּעֵינִי הַמֶּלֶךְ וְהַשְׁרִירִים נְעַשְׂתָה הַמֶּלֶךְ כְּרָבָר
מִמוֹכוֹן: כִּי נִישְׁלָחָה סְפָרִים אַלְכָל-מִדְינוֹת הַמֶּלֶךְ אַלְ-
מְדִינָה וְמְדִינָה כְּכַמְתָּה וְאַלְעָם וְעַם כְּלִשְׁנוֹן לְחוֹזֶת
כל-איש שָׁרֵר בְּבִיחָתוֹ וּמְדֻבֵּר כְּלִשְׁוֹן עַמּוֹן: ס

ב א אסְמֵר הַדְּבָרִים הַאֲלֵה בְּשֵׁךְ חַמְתָה הַמֶּלֶךְ אַסְמְנָרוֹשׁ
זָכָר אֲחִזְנָשָׁתִי וְאֶת אֲשֶׁר-עַשְׂתָה וְאֶת אֲשֶׁר-נָגָר
עַלְלִיקָה: ב נִיאָמְרוּ נְעַרְיָה-הַמֶּלֶךְ מִשְׁוֹרְתִיו יְבָקָשׁוּ לְמִלְלָה
נְעַרְוָת בְּתוֹלָה טוֹקוֹת מִראָה: ג וַיַּפְלֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים
בְּכָל-מִדְינוֹת מִלְכּוֹתָו וְקִבְצָיו אַתְּכָל-גַּעֲרָה-בְּתִולָה
טוֹבָת מִרְאָה אַלְשָׁוֹשָׁן כְּבִירָה אַלְבִּיתָה הַגְּשִׁים אַלְ-
יְדָעָה סְרִיסָה סְרִיסָה הַמֶּלֶךְ שְׁמָרָה וְמַתְּהִימָּן פְּמָרְקִיָּה: ד
וְקִבְעָה אֲשֶׁר תִּטְבְּל בְּעֵינִי הַמֶּלֶךְ תְּמִלָּךְ קְסָתָן שְׁמִינִי
וְיִטְבְּל הַקָּרְבָּן בְּעֵינִי הַמֶּלֶךְ וְשְׁמָן מִרְקָדְלִי עַמְּדִי
הַגְּלָדָה אֲשֶׁר-הַגְּלָדָה אֲשֶׁר-הַגְּלָדָה אֲשֶׁר-הַגְּלָדָה
בְּעֵינִי וְתְּשָׁאָה חָסֵד לְפִנֵּי וְיִכְלֵל אַתְּ-מִפְרָזִיקָה וְאַתְּ-
מִנְזָתָךְ לְתַתְּלִי וְאֶת שְׁבָע הַגְּשִׁוֹתָה הַרְאָיוֹת לְתַתְּלָה
מִבְּתִיהָה הַמֶּלֶךְ וְקִנְעָרָה אַלְ-גַּדְעָן וְתִמְלָזָתָה כִּי מְרָכָי
צָהָה עַלְלִיקָה אֲשֶׁר לְאַתְּגִיאָה: י אַבְּלִילָן וְבְּכָלִילָן יְזִימָן
מִתְּסָלָךְ לְפִנֵּי חָצֵר בִּיתְהַגְּשִׁים לְלַעֲתָה אַתְּ-שְׁלָוָם אַסְפָּר
וְמִהְיָעָה אֲשֶׁר-הַגְּשִׁהָה: יְבָקָשׁוּ וְבְּהַגְּלָדָה וְנִעְזָרָה לְבָזָא אַלְ-
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ מִקְרָא קְנֹזָתָה כְּבָתָה הַגְּשִׁים שְׁגִים
עַשְׁר הַדְּשָׁאָה כִּי גָּנוּ יְאָלָאוּ יְמִינָה מְרָקִיבָה שְׁשָׁה חַדְשִׁים
בְּשָׁמָן הַמְּרָאָה וְשְׁשָׁה חַדְשִׁים בְּבְשָׁמִים וּבְמִרְמָרִי הַגְּשִׁים:
יג וּבְזָהָה קִנְעָרָה בְּאַהֲרָן אַתְּ-מִלְלָךְ אֲתְּלִילָךְ אֲתְּלִילָךְ אֲתְּלִילָךְ
יְגַתְּוֹן לְהַלְלָה לְבָזָא עַפְתָה מִבְּתִיהָה עַד-בִּתְהַגְּשִׁים עַד-בִּתְהַגְּשִׁים: יד
בְּעַרְבָּה הַקָּרְבָּן אֲכָלָה וּבְבָקָעָה תְּרָגָרָה וְנִעְזָרָה בְּשָׁמָן
אַלְ-גַּדְעָן שְׁעַשְׁגָן סְרִיסָה הַמֶּלֶךְ שְׁמָרָה וְמִלְלָזָם
עוֹד אַלְ-הַמֶּלֶךְ קִי אַמְּדָחָזָה הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשָׁמָן:
טו וּבְבָקָעָה תְּרָגָרָה וְנִעְזָרָה בְּתַאֲבִיטִילָה דָּד מְרָכָלִי
אַלְ-גַּדְעָן לְבָזָא אֲלִילָךְ לְאַבְּקָשָׁה דָּבָר כִּי אָם
אַתְּ-אֲשֶׁר יָמַר גַּעֲנִי אַסְפָּר הַמֶּלֶךְ שְׁמָרָה כְּבָתָה נְשִׁיאָה
לְקַחְחָלוֹן לְבָזָא אֲלִילָךְ לְאַבְּקָשָׁה דָּבָר כִּי אָם
אַתְּ-אֲשֶׁר יָמַר גַּעֲנִי אַסְפָּר הַמֶּלֶךְ שְׁמָרָה כְּבָתָה נְשִׁיאָה
אַלְ-הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוֹזָל אַלְ-בִּיתָה נְשִׁיאָה בְּתַחְתָּה
הַוְּאַ-גְּזָעָשׁ טְבַת בְּשַׁנְתִּים-שְׁבָע לְמִלְכָוֹת: יז וּנְאַלְבָ-
הַמֶּלֶךְ אַתְּ-אַסְפָּר מִפְלָה-הַגְּשִׁים וְתְּשָׁאָה חַדְשִׁים וְתְּשָׁעָה
מִקְלָה-הַבְּתוּלָה נִישְׁמָן כְּמַרְמָלָכָה בְּרָאָשָׁה וְנִימְלִיכָה
תְּסִתְּהָ וְנְשִׁתְּיָה: יח וַיַּעֲשֵׂה הַמֶּלֶךְ מִשְׁתָּה גְּשִׁתָּה גְּשִׁתָּה
וְעַכְּדוֹי אֶת מִשְׁתָּה אֲסָפָר וְהַגְּנָה לְמִדְינָה עַלְהָה וְנִתְּנוּ
מִשְׁמָאת בְּנֵד הַמֶּלֶךְ: יט וּבְהַגְּבָעָה-בְּתִולָה עַלְהָה וְנִמְלִיכָה
יְשַׁבֵּב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ: כ אִין אַסְפָּר מִגְּדָת מִזְרָחָה וְאַתְּ-מִמְאָרָם מְרָכָלִי
אַסְפָּר עַשְׁה כָּאַשְׁר הִיְתָה בָּאָמָנה אַתְּ: ס כָּא בִּימִים

ЦАРСКИХ ЕВНУХА ИЗ «ХРАНИТЕЛЕЙ ПОРОГА», И ВОЗНАМЕРИЛИСЬ ОНИ ПРИЛОЖИТЬ РУКУ К умерщвлению ЦАРЯ АХАШВЕРОША. /22/ И СТАЛО ТО ИЗВЕСТНО МОРДЕХАЮ, И СООБЩИЛ ОН ЦАРИЦЕ ЭСТЕР, А ЭСТЕР СКАЗАЛА об этом ЦАРИЮ от имени МОРДЕХАЯ. /23/ И БЫЛО ЭТО РАССЛЕДОВАНО И НАЙДЕНО истинным, И ПОВЕСИЛИ ИХ ОБОИХ НА ДЕРЕВЯННОМ столбе. И БЫЛО ЗАПИСАНО это в книгу «СОБЫТИЯ ДНЕЙ» перед ЦАРЕМ.

3 /1/ ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ ВОЗВЕЛИЧИЛ ЦАРЬ АХАШВЕРОШІ ГАМАНА, СЫНА ГАМДАТЫ, потомка АГАГА, и ВОЗНЕС ЕГО, и ПОСТАВИЛ КРЕСЛО ЕГО ВЫШЕ ВСЕХ КНЯЗЕЙ, заседавших с ним. /2/ И ВСЕ при дворные, СЛУЖАЩИЕ ЦАРИЮ, КОТОРЫЕ В «ЦАРСКИХ ВРАТАХ», ВСТАЮТ НА КОЛЕНИ И КЛАНЯЮТСЯ ГАМАНУ, ИБО ТАК ПОВЕЛЕА ЦАРЬ. А МОРДЕХАЙ никогдА НЕ ВСТАНЕТ НА КОЛЕНИ И НЕ КЛАНЯЕТСЯ. /3/ И СКАЗАЛИ МОРДЕХАЮ при дворные, СЛУЖАЩИЕ ЦАРИЮ, КОТОРЫЕ В «ЦАРСКИХ ВРАТАХ»: «ПОЧЕМУ ТЫ ПРЕСТУПАЕШЬ ЦАРСКОЕ ПОВЕЛЕНИЕ?...». /4/ И БЫЛО: КОГДА ГОВОРИЛИ ОНИ это ЕМУ ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ, А ОН НЕ СЛУШАЛ ИХ, СООБЩИЛИ ОНИ это ГАМАНУ: ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ, ОКАЖУТСЯ ли ИСТИННЫМИ СЛОВА МОРДЕХАЯ, ТАК КАК ОН РАССКАЗАЛ ИМ, ЧТО ОН ЕВРЕЙ. /5/ И ЗАМЕТИЛ ГАМАН, что МОРДЕХАЙ НЕ ВСТАЕТ НА КОЛЕНИ И НЕ КЛАНЯЕТСЯ ЕМУ, и ПРЕИСПОЛ-НИЛСЯ ГАМАН ЯРОСТИ. /6/ И ПОКАЗАЛОСЬ ЕМУ МЕЛОЧНЫМ НАЛОЖИТЬ РУКУ НА ОДНОГО МОРДЕХАЯ, ИБО РАССКАЗАЛИ ЕМУ, что за народ – НАРОД МОРДЕХАЯ – И ВОЗНАМЕРИЛСЯ ГАМАН УНИЧТОЖИТЬ ВСЕХ ЕВРЕЕВ, КОТОРЫЕ ВО ВСЕМ ЦАРСТВЕ АХАШВЕРОША: НАРОД МОРДЕХАЯ. /7/ В МЕСЯЦЕ ПЕРВОМ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ НИСАН, НА ДВЕНАДЦАТОМ ГОДУ правления ЦАРЯ АХАШВЕРОША, БРОСАЛИ ПУР, ТО ЕСТЬ ЖРЕБИЙ, ПЕРЕД ГАМАНОМ СО ДНЯ НА ДЕНЬ И С МЕСЯЦА НА МЕСЯЦ – до ДВЕНАДЦАТОГО МЕСЯЦА, ОН ЖЕ МЕСЯЦ АДАР. /8/ И СКАЗАЛ ГАМАН ЦАРИЮ АХАШВЕРОШУ: «ЕСТЬ НАРОД ОДИН – РАЗБРОСАННЫЙ СРЕДИ НАРОДОВ, но и ОБОСОБЛЕННЫЙ, во ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ТВОЕГО ЦАРСТВА. И ЗАКОНЫ ИХ ОТЛИЧАЮТСЯ от законов ЛЮБОГО НАРОДА, а ЗАКОНЫ ЦАРЯ ОНИ НЕ ИСПОЛНЯЮТ, и потому ЦАРИЮ НЕ СТОИТ ОСТАВЛЯТЬ ИХ В ПОКОЕ. /9/ ЕСЛИ ЦАРИЮ УГОДНО, пусть НАПИШЕТ закон ПОГУБИТЬ ИХ, а ИСПОЛНЯЮЩИМ РАБОТУ царя ОТВЕШУ я ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ КИКАРОВ СЕРЕБРА, чтобы ВНЕСТИ их в СОКРОВИЩНИЦЫ ЦАРЯ». /10/ И СНЯЛ ЦАРЬ ПЕРСТЕНЬ с руки СВОЕЙ, и отдал его ГАМАНУ, сыну ГАМДАТЫ, ПОТОМКУ АГАГА, ЗЛЕЙШЕМУ ВРАГУ ЕВРЕЕВ. /11/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ГАМАНУ: «СЕРЕБРО ОТДАНО ТЕБЕ И НАРОД тоже – СДЕЛАЙ с ним, как считаете ПРАВИЛЬНЫМ». /12/ И БЫЛИ ПРИЗВАНЫ ПИСАРИ ЦАРСКИЕ в первом месяце, в тринацатый день его, и было написано все так, как повелел ГАМАН АХАЩДАРПНАМ ЦАРСКИМ и пехам, стоявшим над каждым из ГОСУДАРСТВ, и князьям каждого из народов, каждому из ГОСУДАРСТВ – ПИСЬМЕННОСТЬЮ ЕГО, и каждому из народов – на языке его: ИМЕНЕМ ЦАРЯ НАПИСАНО и СКРЕПЛЕНО печатью ЦАРСКОГО ПЕРСТНЯ. /13/ И БЫЛИ ОТПРАВЛЕНЫ ПИСЬМА со скороходами во все ГОСУДАРСТВА ЦАРЯ с приказом УНИЧТОЖИТЬ, УБИТЬ и ИСТРЕБИТЬ ВСЕХ ЕВРЕЕВ – от ЮНОШИ до СТАРЦА, малых детей и женщин – в один день: тринацатого дня двенадцатого месяца, он же месяц АДАР, а найденное имущество их – разграбить. /14/ СОДЕРЖАНИЮ ПИСЬМА ДАТЬ силу ЗАКОНА для каждого из ГОСУДАРСТВ, опубликовать для всех народов: чтобы быть им готовыми к этому дню. /15/ СКОРОХОДЫ ВЫБЕЖАЛИ, подгоняемые словом ЦАРЯ, и ЗАКОН этот уже издан в ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ. А ЦАРЬ и ГАМАН СЕЛИ ПИТЬ, и ГОРОД ШУШАН – в смятении...

4 /1/ А МОРДЕХАЙ УЗНАЛ О ВСЕМ ТОМ, ЧТО ПРОИЗОШЛО, И РАЗОРВАЛ МОРДЕХАЙ ОДЕЖДЫ СВОИ, И НАДЕЛ НА СЕБЯ МЕШКОВИНУ, И ПОСЫПАЛ ГОЛОВУ ПЕПЛОМ. И ВЫШЕЛ ОН В ГОРОД, И ВОЗОПИЛ ВОПЛЕМ УЖАСНЫМ И ГОРЬКИМ.
/2/ И ДОШЕЛ ОН так ДО площади ПЕРЕД «ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ»: ПОТОМУ ЧТО никому НЕЛЬЗЯ ВХОДИТЬ В «ЦАРСКИЕ ВРАТА» В ОДЕЖДЕ ИЗ МЕШКОВИНЫ.
/3/ И В КАЖДОМ ИЗ ГОСУДАРСТВ – в том МЕСТЕ, КУДА СЛОВО ЦАРЯ И ЗАКОН ЕГО ПРИБЫВАЕТ, – ВЕЛИКАЯ СКОРБЬ У ЕВРЕЕВ, И ПОСТ, И ПЛАЧ, И ПРИЧИТАНИЯ; МЕШКОВИНА И ПЕПЕЛ СТАЛИ ПОСТЕЛЬЮ ДЛЯ МНОГИХ... /4/ И ПРИШЛИ ДЕВУШКИ-горничные ЭСТЕР И ЕЕ ЕВНУХИ к ней, И РАССКАЗАЛИ ЕЙ, что делает Мордехай. И В НЕСКАЗАННОМ УЖАСЕ СОДРОГНУЛАСЬ ЦАРИЦА, И ПОСЛАЛА ОДЕЖДЫ, чтобы одеть в них Мордехая и снять с него мешковину, но не принял он их. /5/ И ПОЗВАЛА ЭСТЕР ГАТАХА, одного из ЦАРСКИХ ЕВНУХОВ, КОТОРЫХ ПОСТАВИЛ царь прислуживать ей, И ОТДАЛА ЕМУ ПОВЕЛЕНИЕ

הַמִּזְבֵּחַ וְמִזְבֵּחַ יְהוָה יְהוָה בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ קָצֵב גָּמֹן וְתַרְשֵׁשׁ שְׁנִיר
סְרִירִים כָּלְלָקָד מִשְׁמָרִי כָּפֶר וַיְכַשֵּׂר לְשָׁלָט יְדָם בְּמִלְאָךְ
אֲחַשְׁנָרָשׁ: כְּבָב וַיְמַעַן הַדָּבָר לְמִרְגָּלָן וַיַּעֲזַב אֶתְכָּתָר הַמֶּלֶךְ
וְתַּאֲמֵר אֶתְכָּתָר לְאַלְמָד בְּשָׁם מִרְגָּלָן: כְּגָן וַיַּקְרֵשׁ הַדָּבָר
וַיַּעֲשֵׂא וַיַּתְּלֵל שְׁנִיקָם עַל-עַזְזֵן וַיַּכְתֵּב בְּסֻפֶּר דְּבָרִי הַקָּנָים
לְקַנְיָה הַמֶּלֶךְ:

א אקר קרבאים הלאה גמל ספלה אושנורוש אט-
המן גו-רכטקה האגנו זינשאטו נישם אט-ספאוא מעל
כל-השטים אשר אתקו: ב ויל-עבל הפלך אשר-ב-שער
הפלך קרעים ומיטקות להלו כיבון צוודהו הפלך
ומרדרלי לא יכבר ולא ישפטה: ג ואמארו עבנוי הפלך
הפלך אשר-ב-שער הפלך למזרכי מלווע אפקה עobar את מאנח
הפלך ד ויהי באמרם (אמרם) אליו יום ולא שמע
אליהם נזידו להן לראות בעמדו דבני מרגשי כי-
הגיד להם אשר-הוא והו: ה נירא המן כי אין מרדכי
ברע ומיטחתה לו נימלא המן מהה: ו ניבנו בעינו לשלה
יד במרדכי לבדו כי-הגידו לו אתיעם מרגשי וביקש
הלו לפהמיד אטה-בל-היהווים אשר בבל-מלכות
אחסנורוש עם מרדכי: ז בחרש הראשו הו-ה-ז-ר-ש
ニ פון בשנת שנותים עשרה לפלך אחסנורוש הפיל פור
הוא הגורל לפני המן מיום ומעדש לזרע שנינים-
עשרה הו-ה-ז-ר-ש אדר: סח ניאמר המן לפלך אחסנורוש
ישנו עם-אחד מפער ומלך בין העמים בבל מדינות
מלוכות וגדתיהם שננות מכל-עם ואתי-צמי הפלך אינם
עשימים ולמלך איזרעה להניהם: ט אט-על-ה-מ-לך טוב
יכוח לאבדם ועשרה אלפים ככר-ס-ס א-ש-ו-ל עלי-ידי
עשוי הפלאה לה-כיא אל-גנוי הפלך: י ניסר הפלך א-ת-
טבעתו מעלה גזו ויתנה לה-המן גו-רכטקה האגנו צרך
קיוחים: וא-יאמר הפלך לה-המן ה-ס-ס נ-ז-ו-ן וה-ע-ם
לעשות בו כפוב בעניין: יב וייראו ספלי הפלך בחרש
הראשון בשלושה עשר יום בו יפתח בבל-א-ש-ר-צ-נה
הלו אל אחסנורען-ה-מ-לך ואלה-ה-פ-ק-ה א-ש-ר ע-ל-מ-ד-י-ה
ומדיינה ואיל-שרי עט ועם מדינה וmediuh כקחבה ועם
ועם כל-שנונו בשם הפלך אחסנורע נקבב ונחתם בטבעת
הפלך: ג ונסלודים ספירים בירן גראציים אל-בל-מ-ר-נו-ת
הפלך לה-ש-מ-יד לה-רג ולאבד אטה-בל-ה-יה-ווים מנער
ועדי-ז-ר-ע טר וונשימ בנים א-ת- ב-ש-ל-ו-ש-ה ע-ש-ר ל-ז-ר-ש
שנינים-עשרה הו-ה-ז-ר-ש אדר ושלכם לבוז: יד פה-ש-ג-ו
כח-ק-ב לה-ה-מ-ו-ת דת בבל-מ-ד-י-ה וmediuh ג-ל-י-ה-ע-מ-ים
לה-ה-ו-ת ע-ת-ד-ים ל-י-ום ק-ה-ה: טו ה-ר-א-י-ם צ-א-ו-ן ד-ו-ח-ו-פ-י-ט ב-ק-ב-ר
הפלך וכמת נפתה בשושן כבירה וה-מ-ל-ך וה-מ-ו-ן י-ש-ב-ו
לשנות והעיר שושן נבוכה: ס

ד א ומרגלי ידע את־כל־אשר געטה ויקרא מרכבי
את־בגדיי נילבש שך נאפר ויצא בתוכה הילר ניזעך
זעה גודלה ומראה: ב ניבוא עד לפניו שער־האלך כי
אין לך אל־שער הפלך בלבושו שון: ג ובכל־מדינתה
ומידינה מקום אשר דבר־האלך ותתו מישע אצל גدول
ליהוים וצום ורכבי ומספדי שך ונאפר גען לרגע:
ד ותבואינה (ותובאנה) גערות אסתר וסריניה וגידי
לה ותתמלת המלכה מלוד ותשלח בגדים למלאיש את־
מרגלי ולהסיר שקו מעלו ולא קבל: ה ותקרא אספר
לנמהך מרים הפלך אשר העמיד לבינה והצוה עלי

О МОРДЕХАЕ: УЗНАТЬ, ЧТО означает ЭТО его поведение И ЧТО ОНО преследует. /6/ и вышела ГАТАХ К МОРДЕХАЮ НА ГОРОДСКУЮ ПЛОЩАДЬ, ЧТО ПЕРЕД «ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ», /7/ и рассказал Мордехай все, что с ним случилось, и историю с серебром, которое обещал Гаман отвесить в сокровищницы царя за истребление евреев, /8/ и содержание письма, получившего силу закона, об уничтожении евреев, который уже издан в шушпане, передал ему он – показать Эстер, и все рассказать ей, и велел ей прийти к царю – умолять его и просить милости для народа своего. /9/ и пришла Гатах, и передала Эстер слова Мордехая. /10/ и ответила Эстер, и велела ему сказать Мордехаю: /11/ «Все, служащие царю, и народ государства его знают, что любому – и мужчине, и женщине, – кто придет к царю во внутренний двор, не будучи позванным, закон один – смерть; кроме того, кому протянет царь свой скипетр золотой: и тот будет жить. А я не звана прийти к царю вот уже тридцать дней...». /12/ и передали Мордехаю слова Эстер. /13/ и сказала Мордехай в ответ Эстер: «НЕ ВООБРАЖАЙ В ДУШЕ СВОЕЙ УЦЕЛЕТЬ В ЦАРСКОМ ДВОРЦЕ скорее, чем все евреи! /14/ ПОТОМУ ЧТО ЕСЛИ ТЫ СОХРАНИШЬ МОЛЧАНИЕ В ТАКОЕ ВРЕМЯ, СВОБОДА И СПАСЕНИЕ ПРИДУТ ЕВРЕЯМ С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, А ТЫ И ДОМ ОТЦА ТВОЕГО СГИНЕТЕ! И КТО ЗНАЕТ: НЕ РАДИ ТАКОГО АИ ВРЕМЕНИ ДОСТИГЛА ТЫ ЦАРСТВА?». /15/ и сказала Эстер в ответ Мордехаю: /16/ «ИДИ, СОЗОВИ ВСЕХ ЕВРЕЕВ, НАХОДЯЩИХСЯ В ШУШПАНЕ, И ПОСТИТЕСЬ, чтобы Бог смилился надо мной, не ешьте и не пейте три дня: ночью и днем, и я с моими девушкиами будем поститься также. И с этим приду я к царю – что будет не по закону, и если погибну я – так погибну...». /17/ и перенес Мордехай в заречную сторону города, и сделал все, как велела ему Эстер.

5.

• 7 / И БЫЛО НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ. ОНА ПРИЛАСЬ ЭСТЕР В ЦАРСКОЕ ОДИНСЯ, И ВСТАЛА ВО ВНУТРЕННЕМ ДВОРЕ ЦАРСКОГО ДВОРИЦА – НАПРОТИВ ДОМА ЦАРЯ; А ЦАРЬ – СИДИТ НА СВОЕМ ЦАРСКОМ ТРОНЕ В «ЗАЛЕ ЦАРСТВА», прямо НАПРОТИВ ВХОДА В ЗАЛ. /2/ И БЫЛО: КАК УВИДЕЛ ЦАРЬ ЦАРИЦУ ЭСТЕР, СТОЯЩУЮ ВО ДВОРЕ, – ПОКАЗАЛАСЬ ОНА очень ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОЙ в ГЛАЗАХ ЕГО. И ПРОТЯНУЛ ЦАРЬ к ЭСТЕР СКИПЕТР ЗОЛОТОЙ, что был в РУКЕ ЕГО – и ПРИБЛИЗИЛАСЬ ЭСТЕР, и КОСНУЛАСЬ в знак просьбы ВЕРШИНЫ СКИПЕТРА. /3/ И СКАЗАЛ ЕЙ ЦАРЬ: «ЧТО ТЕБЕ, ЭСТЕР-ЦАРИЦА? И В ЧЕМ ТВОЕ ПОЖЕЛАНИЕ? ДО ПОЛЦАРСТВА – И БУДЕТ ТЕБЕ ОТДАНО!». /4/ И СКАЗАЛА ЭСТЕР: «ЕСЛИ ЦАРИЮ УГОДНО, пусть ПРИДУТ ЦАРЬ И ГАМАН СЕГОДНЯ на ПИР, КОТОРЫЙ Я ПРИГОТОВИЛА для НИХ». /5/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: «ПОТОРОПИТЕ ГАМАНА ИСПОЛНИТЬ СЛОВО ЭСТЕР». И ПРИШЛИ ЦАРЬ И ГАМАН на ПИР, КОТОРЫЙ УСТРОИЛА ЭСТЕР. /6/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ЭСТЕР на ПИРУ, когда лилось рекою ВИНО: «ЧТО ПРОСИШЬ ТЫ – И БУДЕТ ТЕБЕ ОТДАНО, И В ЧЕМ ТВОЕ ПОЖЕЛАНИЕ – ДО ПОЛЦАРСТВА – БУДЕТ ИСПОЛНЕНО!». /7/ И ОТКЛЕНКНУЛАСЬ ЭСТЕР, и СКАЗАЛА: «ПОЖЕЛАНИЕ МОЕ И ПРОСЬБА МОЯ... /8/ ЕСЛИ НАПЛАЯ ПРИЯЗНЬ в ЦАРСКИХ ГЛАЗАХ, и ЕСЛИ ЦАРИЮ УГОДНО ДАТЬ мне то, что ЖЕЛАЮ я, и ВЫПОЛНИТЬ то, о чем Я ПРОШУ, – ПУСТЬ ПРИДУТ ЦАРЬ И ГАМАН на ПИР, КОТОРЫЙ Я ПРИГОТОВИЛА для НИХ, и ЗАВТРА СДЕЛАЮ я, как СКАЗАЛА ЦАРЬ». /9/ И ВЫШЕЛ ГАМАН в тот день веселым и в настроении самом прекрасном, но когда увидел ГАМАНА мордехая в «ЦАРСКИХ ВРАТАХ», и тот не встал перед ним, и даже не кивнул ему – преисполнился ГАМАН ярости на мордехая. /10/ Но сдержался ГАМАН, и пришел в дом свой, и послал, и привел к себе Любящих аруэз своих и зереш, свою жену. /11/ И РАССКАЗАЛА им ГАМАН о славе Богатства своего и о множестве его сыновей, и обо всем том, чем возвеличил его Царь, и то, чем его превознес, – над князьями и придворными, служащими Царю. /12/ И закончила ГАМАН: «Не приведя ЭСТЕР-ЦАРИЦА на ПИР, который устроила вместе с Царем, никого, кроме меня! и также назавтра я зван к ней вместе с Царем! /13/ И все это ничего не стоит в глазах моих каждый раз, когда я вижу мордехая-еврея, сидящего в «ЦАРСКИХ ВРАТАХ»!...». /14/ И СКАЗАЛА ЕМУ ЗЕРЕШ, его жена, и с ней все Любящие аруэзы ЕГО: «Пусть ПРИГОТОВЯТ деревянный стол высотой в пятьдесят локтей, и утром скажи Царю – и повесят мордехая на нем, и иди вместе с Царем на ПИР ВЕСЕЛЫМ!». И ПРИШЕЛСЯ

מְרֹגַכִּי לְבָנָת מַהֲזָה וּמַלְמָה-זָה: וַיַּצֵּא הַמֶּה אֶל-מְרֹגַכִּי
אַל-רְחוֹב הַשִּׁיר אֲשֶׁר לְפָנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ: זֶנֶּגֶד תָּנוּ מְרֹגַכִּי
אֶת-כְּלָאָשֶׁר קָרָהוּ וְאֶת פְּרִישָׁת הַכְּסָף אֲשֶׁר קָמָנוּ
לְשָׁקוֹל עַל-גָּנְגִי הַמֶּלֶךְ בְּיהוּדיִים (בְּיהוּדים) לאָבָם: חַ
וְאַת-פְּתַחְשָׂגָן כְּתַבְּהַדְתָּ אֲשֶׁר-גָּמְלָן בְּשָׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִיךְ גָּמָן
לוֹ לְהַרְאָתָה אַת-אַסְתָּר וְלַהֲקִידָה לְהָהָרָה עַל-עַמָּה: ט וַיַּבְאָ
אַל-מְלָאָלָךְ לְהַתְּחִנְנוּלָן וְלַבְּקָשׁ מַלְפִּינָו עַל-עַמָּה: ט וַיַּבְאָ
הַמֶּה וַיַּצֵּד לְאָסְטָר אֶת דְּבָרַי מְרֹגַכִּי: וַיַּתְּאַמֵּר אָסְטָר
לְהַמֶּה וַתַּחֲנוֹ אֶל-מְרֹגַכִּי: יְאָכְלָעַבְנִי הַפְּלָד וְעַמְּ
מִדְינִיתָה הַפְּלָד וְעַלְים אֲשֶׁר כְּלָאִישׁ וְאַשְׁהָ אֲשֶׁר יְבָאָ
אַל-מְלָאָלָךְ אֶל-הַחַצְרָה כְּפָנֵמָה אֲשֶׁר לְאַדְיקָרָא אֶתְהָ דְּתוֹ
לְהַמִּיתָה לְכָבֵד מְאָשֶׁר יוֹשִׁיטָלָן הַמֶּלֶךְ אַת-שְׁרַבְּיטָ כְּזַקְבָּ
וְחִיהָ וְאַנְיִן לְאַנְקָרָתִי לְבָאָ אַל-הַמֶּלֶךְ זוֹ שְׁלִוְשִׁים יוֹם:
יְבָ נַיְדוּ לְמְרֹגַכִּי אֶת דְּבָרַי אָסְטָר: יְגַנְּבָנְגַעַי
לְהַשְּׁבָּא אֶל-אָסְטָר אַל-תִּדְמַי בְּנַפְשָׁךְ לְהַמְלָט בִּתְהַמְּלָה
מְכֻלָּה-יהִקְדִּים: יְדָ קִי אַמְּקָה-הַרְשָׁתָה תְּקִרְבִּישׁ בְּצַעַת הַזֹּאת
גְּנוּה וְהַצְּהָה יְעַמְּד לְיוֹהָוִידָם מִלְּקָומָם אַחֲרֵי זֶאת וּבִרְיתָ
אֲבִיךְ תָּאֶבֶד וּמַיְיָדָע אַמְּלַעַת כֹּזֶאת הַגְּעַת לְמִלְכּוֹתָה:
טו וַתַּאֲמֵר אָסְטָר לְהַשְּׁבָּא אֶל-מְרֹגַכִּי: טז לְכָנָס אֶת-
כְּלַדְיָהִינְדִּים הַגְּמַצְאִים בְּשָׁוֹשָׁן זְכוּמוּ עַלְיָה וְאַל-חַאֲכָלוּ
וְאַל-תִּשְׁתֹּחַו שְׁלַשְׁתַּי מִימִין לְיַדָּה וְיַדָּם גַּמְ-אֲנִי נְעַמְרָתִי אֲצִים
כו וּבְכֵן אָכְבָּא אֶל-הַפְּלָד אֲשֶׁר לְאַכְרָתָה וּקְאַשְׁר אַבְדָּתִי
אֲבָדָתִי: יז וַיַּעֲבֵר מְרֹגַכִּי וַיַּעֲשֵׂה כָּל אֲשֶׁר-צָוָתָה עַלְיוֹ
אָסְטָר:

ג ויהי ביום רביעי ופלרונו אמפר מ

ה א נקי ביום השלישי ותלבש אסתר מלכות גוף עליון בחר בירתה נאכלת בפנימיות נכח בית האלד והמלך יושב על כסאו מלכוותם בירת המלוכה נכח פתח הקב'ות: ב נקי קרואות המלך את אסתר המלכה עמידה בחר במלך גושאה חן בעיניו ווישט המלך לאמר את שרביט הקצוב אשר בינו ותקרב אסתר ותגע ברأس השרביט: ג והוא אמר לה המלך מה לך אסתר המלכה ומה בקצובך עד חצי המלכות וגנותו לך: ד ותאמר אסתר אם־על־המלך טוב בבו האמלך וגנותו לך: את־דרבר אסתר ניבא כמלך ונהנו מקרו את־המלך לעשות את־בקצובך וגנותו לך ומה בקצובך עד חצי אל־המלךה אשר־עשתה אסתר: ו והוא אמר המלך לאסתר במלךה קיון מה־שאלתך וגנותו לך ומה בקצובך עד חצי המלכות ותעשה: ז ותעוז אסתר ותאמר שאלתני ובקצובך: ח אם־מוצאתי תן בעיני קצובך ואם־על־המלך טוב למתה את־שאלתך וילעשות את־בקצובך נבואה המלך ונהנו אל־המלךה אשר אעשרה לךם ומתר אעשרה כדרך קצובך: ט וגיאת המלך ביום הוויא שמח וטווב גב וכקראות המלך את־מלךך כי שער המלך ולא־מלך ולא־רע ממענו ווימלא דגנו עיל־מלךך כי ניחטאך המלך וניבוא אל־כיתתו ווישלח וגיאת־אנגייר ואות־זרע אשף: ייא ניספר לדגם המלך וניבא את־אנגייר ורב בינו ואחת כל־אשף גדרו המלך ואות את־כובוד עשרו ועבדי קמלה: יב והוא אמר המלך אפר אשר נחטאו על־המשעים ועבדי קמלה: יג והוא אמר המלך אפר־הגביה אמי־אותה וגמל־מלך אמי קרא־מלךה עם־המלך: יג וככל־זה איננו שעה ליב כל־עתה אשר אני ראה חד־מלך כי היגיון יושב בשער המלך: יד ותאמר לו זר שמלךך נאכלת יושב בשער המלך: יג ותאמר לו זר שמלךך נאכלת יושב בשער המלך אל־המלךה אשר־לאר־הגביה אמי־אותה וגמל־מלך אמי קרא־מלךה עם־המלך: יג וככל־זה איננו שעה ליב כל־עתה אשר אני ראה חד־מלך אשר־הו וכל־המלך יושב־יעז־גבֶּה חמשים אמה ובקבר אמבר למלך ויתלו את־מלךך עליו ובאים־עם־המלך אל־אמבר לפניו ניבא גבֶּה העז: ס

6 /1/ В ТУ НОЧЬ БЕЖАЛ СОН ОТ ЦАРЯ, И ВЕЛЕЛ ОН ПРИНЕСТИ ПАМЯТНУЮ КНИГУ – «СОБЫТИЯ ДНЕЙ», И ЧИТАЛИ ее ПЕРЕД ЦАРЕМ. /2/ И ОКАЗАЛОСЬ ЗАПИСАННЫМ там, ЧТО МОРДЕХАЙ СООБЩИЛ О БИГТАНЕ И ТЕРЕШЕ, ДВУХ ЦАРСКИХ ЕВНУХАХ – ИЗ «ХРАНИТЕЛЕЙ ПОРОГА», – ЧТО ОНИ ВОЗНАМЕРИЛИСЬ ПРИЛОЖИТЬ РУКУ К умерщвлению ЦАРЯ АХАШПЕРОША. /3/ И СПРОСИЛ ЦАРЬ: «ЧТО СДЕЛАНО ЗА ЭТО МОРДЕХАЮ ЦЕННОГО И ВЕЛИКОГО?». И ОТВЕТИЛИ ЦАРСКИЕ ОТРОКИ, ПРИ-СЛУЖНИКИ ЕГО: «НЕ СДЕЛАНО ЕМУ НИЧЕГО». /4/ И СПРОСИЛ ЦАРЬ: «КТО ВО ДВОРЕ?». А ГАМАН как раз ВХОДИТ ВО ВНЕШНИЙ ДВОР ДОМА ЦАРЯ, ЧТОБЫ СКАЗАТЬ ЦАРЮ ПОВЕСИТЬ МОРДЕХАЯ – НА том СТОЛБЕ, ЧТО ПРИГОТОВИЛ он. /5/ И ОТВЕТИЛИ ЕМУ ЦАРСКИЕ ОТРОКИ: «ВОТ ГАМАН СТОИТ ВО ДВОРЕ». И СКАЗАЛ ЦАРЬ: «ПУСТЬ ВОЙДЕТ!». /6/ И ВОШЕЛ ГАМАН, И СПРОСИЛ ЕГО ЦАРЬ: «ЧТО СДЕЛАТЬ С ЧЕЛОВЕКОМ, КОТОРОМУ ЦАРЬ ЖЕЛАЕТ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ?». И СКАЗАЛ ГАМАН В СЕРДЦЕ СВОЕМ: «КОМУ ПОЖЕЛАЕТ ЦАРЬ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ МНЕ?...». /7/ И ОТВЕТИЛ ГАМАН ЦАРЮ: «ЧЕЛОВЕКУ, КОТОРОМУ ЖЕЛАЕТ ЦАРЬ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ... /8/ Пусть ДОСТАВЯТ ЦАРСКОЕ ОДЕЯНИЕ, В КОТОРОЕ ОБЛАЧАЛСЯ сам ЦАРЬ, и КОНИ, на КОТОРОМ СИДЕЛ ВЕРХОМ ЦАРЬ, и... КОГДА БЫЛ ВОЗЛОЖЕН ЦАРСКИЙ ВЕНЕЦ НА ЕГО ГОЛОВУ, /9/ И ОТДАТЬ следует то ОДЕЯНИЕ и того КОНИ в руки ОДНОГО из ЦАРСКИХ КНЯЗЕЙ, ПАРТЕМОВ, и пусть ОДЕНУТ ТОГО ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОМУ ЖЕЛАЕТ ЦАРЬ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ, и ПОВЕДУТ ВЕРХОМ НА ТОМ КОНЕ ПО ГОРОДСКОЙ ПЛОЩАДИ, и пусть КРИЧАТ ПЕРЕД НИМ: «ВОТ ТАК ДЕЛАЕТСЯ ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОМУ ЦАРЬ ЖЕЛАЕТ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ!». /10/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ: «БЫСТРО, БЕРИ ТО ОДЕЯНИЕ И ТОГО КОНИ, КАК СКАЗАЛ ТЫ, и СДЕЛАЙ ТАК ДЛЯ МОРДЕХАЯ-ЕВРЕЯ, ЗАСЕДАЮЩЕГО В «ЦАРСКИХ ВРАТАХ»!, – НЕ УПУСТИ НИЧЕГО ИЗ ВСЕГО, ЧТО ТЫ ГОВОРИЛ!». /11/ И ВЗЯЛ ГАМАН то ОДЕЯНИЕ и того КОНИ, и ОДЕЛ МОРДЕХАЯ, и ПОВЕЛ ЕГО ВЕРХОМ ПО ГОРОДСКОЙ ПЛОЩАДИ, и СТАЛ КРИЧАТЬ ПЕРЕД НИМ: «ВОТ ТАК ДЕЛАЕТСЯ ДЛЯ ЧЕЛОВЕКА, КОТОРОМУ ЖЕЛАЕТ ЦАРЬ ВОЗДАТЬ ЧЕСТЬ!». /12/ И ВОЗВРАТИЛСЯ МОРДЕХАЙ В «ЦАРСКИЕ ВРАТА», а ГАМАН устремился, словно ПОДГОНЯЛ его, В СВОЙ ДОМ – В СКОРБИ И С ЗАКУТАННОЙ от стыда ГОЛОВОЙ. /13/ И РАССКАЗАЛ ГАМАН ЗЕРЕШ, СВОЕЙ ЖЕНЕ, и ВСЕМ ЛЮБЯЩИМ ЕГО арзузам ВСЕ то, что ПОСТИГЛО ЕГО. И СКАЗАЛИ ЕМУ МУДРЕЦЫ ЕГО И ЗЕРЕШ, ЖЕНА ЕГО: «ЕСЛИ ИЗ СЕМЕНИ ЕВРЕЕВ МОРДЕХАЙ, ПРЕД КОТОРЫМ ТЫ НАЧАЛ ПАДАТЬ, ТО НЕ ОДОЛЕЕШЬ ЕГО, НО ПАДЕШЬ ОКОНЧАТЕЛЬНО ПЕРЕД НИМ!...». /14/ ЕЩЕ НЕ ЗАКОНЧИЛИ ОНИ СВОИХ СЛОВ, а ЦАРСКИЕ ЕВНУХИ ПРИБЫЛИ, и очень ПОТОРОПИЛИСЬ ОНИ ПРИВЕСТИ ГАМАНА НА ПИР, КОТОРЫЙ ПРИГОТОВИЛА ЭСТЕР.

7 /1/ И ПРИШАЛИ ЦАРЬ И ГАМАН ПИТЬ С ЦАРИЦЕЙ ЭСТЕР. /2/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ЭСТЕР ТАКЖЕ В этот ВТОРОЙ ДЕНЬ НА ПИРУ, когда лилось рекою ВИНО: «ЧТО ПРОСИШЬ ТЫ, ЭСТЕР-ЦАРИЦА, – И БУДЕТ ТЕБЕ ОТДАНО, И В ЧЕМ ТВОЕ ПОЖЕЛАНИЕ – ДО ПОЛЦАРСТВА – И БУДЕТ ИСПОЛНЕНО!». /3/ И ОТКЛИКНУЛАСЬ ЦАРИЦА ЭСТЕР, и сказала: «ЕСЛИ НАШЛА Я ПРИЯЗНЬ В ЦАРСКИХ ГЛАЗАХ, И ЕСЛИ ЦАРЮ УДОНО, ПУСТЬ БУДЕТ ОТДАНА МНЕ МОЯ ДУША ПО ПРОСЬБЕ МОЕЙ И НАРОД МОЙ – ПО МОЕМУ ПОЖЕЛАНИЮ! /4/ ТАК КАК ПРОДАНЫ МЫ – Я И НАРОД МОЙ, – ЧТОБЫ УНИЧТОЖИТЬ, УБИТЬ И ИСТРЕБИТЬ нас! И ЕСЛИ БЫ ТОЛЬКО В рабство – РАБАМИ быть И РАБЫНЯМИ – БЫЛИ ПРОДАНЫ МЫ, Я ПРОМОЛЧАЛА бы, ПОТОМУ ЧТО ничего НЕ СТОИТ в глазах ВРАГА УБЫТОК ЦАРЯ!». /5/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ АХАШПЕРОШ, И ПОВТОРИЛ ЦАРИЦЕ ЭСТЕР: «КТО ОН ТАКОВ, И ГДЕ ЖЕ ОН – ДЕРЗНУВШИЙ СДЕЛАТЬ ТАК?!. /6/ И ОТВЕТИЛА ЭСТЕР: «ЧЕЛОВЕК ЭТОТ – ВРАГ И СУПОСТАТ – ЭТО ГАМАН-ЗЛОДЕЙ». И ГАМАН отпрянул, ОШЕЛОМЛЕННЫЙ, от ЦАРЯ И ЦАРИЦЫ. /7/ А ЦАРЬ ВСТАЛ, охваченный ЯРОСТЬЮ, и вышел С ПИРА, где лилось рекою ВИНО, В ДВОРЦОВЫЙ САД, а ГАМАН ВСТАЛ, чтобы ВЫПРОСИТЬ душу СВОЮ У ЦАРИЦЫ ЭСТЕР, ПОТОМУ ЧТО ясно УВИДЕЛ, ЧТО ГРОЗИТ ЕМУ БЕДА НЕМИНУЕМАЯ ОТ ЦАРЯ. /8/ А ЦАРЬ в это время ВЕРНУЛСЯ ИЗ ДВОРЦОВОГО САДА В ЗАЛ ПИРА, где лилось рекою ВИНО, и увидел, что ГАМАН ПРИПАЛ К ЛОЖУ, на КОТОРОМ возлежала ЭСТЕР. И ВСКРИЧАЛ ЦАРЬ: «Как, ОВЛАДЕТЬ ЦАРИЦЕЙ ПРИ МНЕ В моем ДОМЕ?!..». СЛОВО ЭТО ВЫЛЕТЕЛО ИЗ УСТ ЦАРЯ, и лицо ГАМАНА тотчас НАКРЫЛА. /9/ И СКАЗАЛ ХАРВОНА, ОДИН ИЗ ЕВНУХОВ, ЛИЧНЫХ ЦАРСКИХ прислужников: «ТАКЖЕ ВОТ, СТОЛБ, что ПРИГОТОВИЛ ГАМАН для МОРДЕХАЯ, КОТОРЫЙ ГОВОРИЛ ХОРОШЕЕ для ЦАРЯ, СТОИТ В ДОМЕ ГАМАНА – ВЫСОТОЙ ПЯТЬДЕСЯТ ЛОКТЕЙ». И СКАЗАЛ ЦАРЬ: «ПОВЕСЬТЕ ЕГО НА ЭТОМ СТОЛБЕ!». /10/ И ПОВЕСИЛИ ГАМАНА на том самом СТОЛБЕ, что ПРИГОТОВИЛ он для МОРДЕХАЯ. И УТИХЛА ЦАРСКАЯ ЯРОСТЬ.

וְאֶבְלִילָה כַּהוּא גָּדוֹת שְׁנִיתָה הַמְּלֵךְ וּוְאָמָר לְהַבְּיָא אֶת־
סְפִּירָה הַגְּדוֹרָנוֹת דְּבָרִי הַיְמִים וְהַיּוֹן נְקָרָאִים לְפִנֵּי סְפִּירָה:
בְּ וַיַּמְצָא כַּהֲבוֹ אֲשֶׁר הַזָּד מִרְכָּזֵי עַל־בְּגָתָנָה וּבְרָשָׁה
שְׁנִיתָה סְרָכִי הַמְּלֵךְ מִשְׁמָרִי הַמְּלֵךְ אֲשֶׁר בְּקַשׁוֹ לְשָׁלָם
לְדַבְּעָלָה אֲסְפָרָזָה: גְּ וַיֹּאמֶר הַמְּלֵךְ מִה־גְּדוֹלָה יְקָרָה
וְגָדוֹלָה לְמִרְכָּזֵי עַל־יְהָהָעָלָה וְיַמְּרוֹן גַּעֲרִי הַמְּלֵךְ מִשְׁרָתָיו
לְאֶת־נְעָשָׂה עַמּוֹ דָּבָר: דְּ וַיֹּאמֶר הַמְּלֵךְ מִבְּחָאָר וְהַמְּנוֹ
אֲלָחָצָר בְּחָצָרְבָּה לְחַצְצָה לְחַצְצָה לְאָמָר לְפִנֵּי לְתִלוֹת
אֲתָּה־מִרְכָּזֵי עַל־הַעַז אֲשֶׁר־הַכְּבִינָה לוֹ: הְ וַיֹּאמֶר גַּעֲרִי נְעָרָיו
הַמְּלֵךְ הַפְּצָזָה קָפָז בְּלָד וְסָוִס אֲשֶׁר רַבְּבָה לְמִלְּבָד
לְעַלְעַלְעַת יְקָרָה יוֹתֵר מְפַנֵּי זֶה וַיֹּאמֶר הַמְּנוֹ אֶל־הַמְּלֵךְ אֲיַשְׁר
אֲשֶׁר הַמְּלֵךְ חַפְּצָז בְּלָד וְסָוִס אֲשֶׁר מִבְּלָד כְּלָבָד
לְכָבְשָׁז בְּלָד וְעַשְׂהָדָכוֹ לְמִרְכָּזֵי הַיְהּוֹדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשֻׁעָר
גַּעֲרָאוֹ לְפִנְיוֹ בְּכָה יְעַשָּׂה לְאָשֶׁר מִבְּלָד חַפְּצָז בְּקִרְבָּה:
וַיֹּאמֶר הַמְּלֵךְ קָפָז בְּלָד וְעַשְׂהָדָכוֹ לְהַמְּנוֹ מִבְּרָכָה וְאֶת־בְּכָבָד
כְּאָשֶׁר דְּבָרָתָם וְעַשְׂהָדָכוֹ לְמִרְכָּזֵי הַיְהּוֹדִי וְאֶת־בְּכָבָד
הַמְּלֵךְ אַל־תַּפְּלִל וְקָרְבָּן וְרַבְּבָה רַבְּבָה וְאֶת־בְּכָבָד
בְּרַחְבָּבָה הַעֲלָמָה וְיַמְּרוֹן אֲלָשָׁר וְחַפְּצָז בְּקִרְבָּה
וְהַמְּלֵךְ חַפְּצָז בְּקִרְבָּה וְיַמְּרוֹן אֲלָשָׁר וְחַפְּצָז בְּקִרְבָּה
וְלְגַדְּרָשׁ אֲשֶׁתוֹ וְלְכָל־אֲקָבָיו אֶת־כָּל־אֲשֶׁר קָרָה וְיַמְּרוֹן
לְזֶהָמָיו וְנַרְשָׁא אֲשֶׁתוֹ אֶם מִגְּרָע הַיְהּוֹדִים מִרְכָּזֵי אֲשֶׁר
הַחְלוֹת לְנַפְלֵל לְפִנְיוֹ לְאַחֲזָהָלְבָד הַגְּדוֹלָה לְפִנְיוֹ
דְּ וְעַזְמָמְרָבִרִים עַמּוֹ וְסְרִיפִי הַמְּלֵךְ הַגְּדוֹלָה הַגְּעוּנוֹ וְיַבְּגָלָל
לְהַבְּיאָה אֶת־הַמְּנוֹ אֶל־הַמְּשֻׁתָּה אֲשֶׁר־עַשְׂתָּה אֲסְפָרָה:

זְ אֲנַיְבָּא הַמְּלֵךְ וְהַמְּנוֹ לְשַׁעַת עַמּ-אֲסְפָרָה הַמְּלָכָה:
בְּ וַיֹּאמֶר הַמְּלֵךְ לְאָסְפָר גַּם בַּיּוֹם הַשְׁנִי בְּמִשְׁעָה כְּלֵינוֹ
מְה־שָׁאַלְתָּה אָסְטָר הַמְּלָכָה וְתַחַנוֹ לְזֶה וְמִה־בְּקָשָׁתָךְ עד־
חַצִּי הַמְּלָכָות וְתַשְׁעָג: גְּ וְתַעֲנוֹ אָסְפָר הַמְּלָכָה וְתַאֲמֵר אַמְּדָה
מְלָאָתֵה תָּן בְּעִינֵיךְ הַמְּלֵךְ וְעַל־עַל־הַמְּלֵךְ אֲלָשָׁר
נְפִשְׁלִי בְּשָׁאָלָתִי וְעַנְעִי בְּבַקְשָׁתִי: דְּ כִּי גַּמְפְּרָנוֹ אֲנַיְבָּא
לְשָׁמֵיד לְהַרְזָג וְלְאַדְבָּא לְעַכְדִּים וְלְשַׁפְּחוֹת נְמַבְּרָנוֹ
הַחְרָשָׁתִי כִּי אֵין הַאֲרָשָׁה בְּגַזְזָק הַמְּלֵךְ: סֶה וַיֹּאמֶר הַמְּלֵךְ
אֲסְפָרָזָה וְנַאֲמֵר לְאָסְפָר אָסְפָר אֲיַשְׁר
אֲשֶׁר־מְלָאָתֵה תָּן לְבַעַשׂ לְאָמָר כְּלָבָד
וְאוֹבֵד הַמְּנוֹ הַגְּרוּעָה וְהַמְּנוֹ נְבָעַת מִלְּפָנֵי הַמְּלֵךְ וְהַמְּלָכָה:
וְהַמְּלֵךְ קָפָז בְּלָד וְעַל־הַמְּלֵךְ אֲלָשָׁר
עַמְּדָד לְבַקְשָׁשׁ עַל־גְּנָפָשׁוֹ מִאֲסָפָר הַמְּלָכָה כִּי רָאָה כִּי־כְּלָלָתָה
אֲלָיִו הַרְעָה מִאַתְּ הַמְּלָכָה כִּי רָאָה כִּי־כְּלָלָתָה
וְנַאֲמֵר הַמְּלֵךְ וְהַמְּנוֹ נְלָלָה כִּי־בְּמִתְּבָנָה כִּי־בְּמִתְּבָנָה
בְּתִימָה מִשְׁעָה כְּלֵינוֹ וְהַמְּנוֹ נְלָלָה כִּי־בְּמִתְּבָנָה כִּי־בְּמִתְּבָנָה
וְנַאֲמֵר הַמְּלֵךְ הַמְּלֵךְ וְפָגַן הַמְּנוֹ חַפְּצָה כִּי־בְּמִתְּבָנָה

8. /1/ В ТОТ ДЕНЬ ОТДАЛ ЦАРЬ АХАШВЕРОШ ЦАРИЦЕ ЭСТЕР ДОМ ГАМАНА, ЗАКЛЯТОГО ВРАГА ЕВРЕЕВ, И МОРДЕХАЙ ПРИШЕЛ ПРЕД ЛИЦО ЦАРЯ – ТАК КАК РАССКАЗАЛА ЭСТЕР, КТО ОН ЕЙ. /2/ И СНЯЛ ЦАРЬ СВОЙ ПЕРСТЕНЬ, КОТОРЫЙ ЗАБРАЛ ОТ ГАМАНА, И ОТДАЛ ЕГО МОРДЕХАЮ. И ПОСТАВИЛА ЭСТЕР МОРДЕХАЯ НАД ДОМОМ ГАМАНА. /3/ И СНОВА пришла ЭСТЕР, И ЗАГОВОРИЛА ПЕРЕД ЦАРЕМ, И ПАЛА ЕМУ В НОГИ, И ЗАПЛАКАЛА, И СТАЛА УМОЛЯТЬ ЕГО ОТМЕНИТЬ ЗЛОДЕЙСКИЙ указ ГАМАНА, потомка АГАГА, И ЕГО ЗАМЫСЕЛА, КОТОРЫЙ ЗАМЫСЛИЛ ОН НА ЕВРЕЕВ. /4/ И ПРОТИЯНУЛА ЦАРЬ ЭСТЕР ЗОЛОТОЙ СКИПЕТР, И ПОДНЯЛАСЬ ЭСТЕР, И СТАЛА ПЕРЕД ЦАРЕМ, /5/ И СКАЗАЛА: «ЕСЛИ ЦАРИЮ УГОДНО, И ЕСЛИ ОБРЕЛА Я ПРИЯЗНЬ ПЕРЕД НИМ, И если ЭТО ЗАКОННО ПЕРЕД ЦАРЕМ, И ХОРОША Я В ГЛАЗАХ ЕГО – ПУСТЬ ДАСТ ПИСЬМЕННЫЙ указ ВЕРНУТЬ ПИСЬМА УМЫСЛА ГАМАНА, СЫНА ГАМДАТЫ, потомка АГАГА, КОТОРЫЕ ТОТ НАПИСАЛ, ЧТОБЫ ИСТРЕБИТЬ ЕВРЕЕВ, КОТОРЫЕ ВО ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ! /6/ ИБО КАК Я СТЕРПАЮ, ВИДЯ БЕДСТВИЕ, ПОСТИГШЕЕ МОЙ НАРОД, И КАК Я СТЕРПАЮ, ВИДЯ ГИБЕЛЬ МОЕЙ РОДНИ!..». /7/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ АХАШВЕРОШ ЦАРИЦЕ ЭСТЕР И МОРДЕХАЮ-ЕВРЕЮ: «ВОТ, ДОМ ГАМАНА Я ОТДАЛ ЭСТЕР, А ЕГО самого ПОВЕСИЛИ НА СТОЛЕБ: ЗА ТО, ЧТО НАЛОЖИЛ ОН РУКУ СВОЮ НА ЕВРЕЕВ... /8/ А ВЫ ПИШИТЕ О ЕВРЕЯХ, КАК ХОРОШО В ВАШИХ ГЛАЗАХ, ОТ ЦАРСКОГО ИМЕНИ И СКРЕПИТЕ печатью ЦАРСКОГО ПЕРСТНЯ: ИБО ГРАМОТУ, ЧТО НАПИСАНА ОТ ЦАРСКОГО ИМЕНИ И СКРЕПЛЕНА печатью ЦАРСКОГО ПЕРСТНЯ, ВЕРНУТЬ НЕВОЗМОЖНО». /9/ И БЫЛИ ПРИЗВАНЫ ЦАРСКИЕ ПИСАРИ В ЭТО ВРЕМЯ – В ТРЕТЬЕМ МЕСЯЦЕ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ СИВАН, В ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ день ЕГО, – И БЫЛО НАПИСАНО так, КАК ВСЕ, ЧТО ВЕЛЕА МОРДЕХАЙ, К ЕВРЕЯМ, К АХАШДАРПАНАМ И ПЕХАМ, И КНЯЗЬЯМ всех ГОСУДАРСТВ, КОТОРЫЕ ОТ ИНДИИ И ДО НУБИИ, – СТА ДВАДЦАТИ СЕМИ ГОСУДАРСТВ: КАЖДОМУ ИЗ ГОСУДАРСТВ – ПИСЬМЕННОСТЬЮ ЕГО, И КАЖДОМУ ИЗ НАРОДОВ – НА ЯЗЫКЕ ЕГО, И К ЕВРЕЯМ – ПИСЬМЕННОСТЬЮ ИХ И НА ЯЗЫКЕ ИХ. /10/ И НАПИСАЛ Мордехай от имени ЦАРЯ АХАШВЕРОША, И СКРЕПИЛ печатью ЦАРСКОГО ПЕРСТНЯ, И РАЗОСЛАЛ С ЭТИМИ ПИСЬМАМИ СКОРОХОДОВ НА КОНЯХ – СКАЧУЩИХ НА ЦАРСКИХ РЫСАКАХ, едущих на МОЛОДЫХ МУЛАХ, /11/ ЧТО ДАЛ ЦАРЬ разрешение ЕВРЕЯМ В КАЖДОМ ИЗ ГОРОДОВ СОБРАТЬСЯ И ПОСТОЯТЬ ЗА ДУШУ СВОЮ: УНИЧТОЖИТЬ, УБИТЬ И ИСТРЕБИТЬ ЛЮБОЕ ВОЙСКО любого НАРОДА И ГОСУДАРСТВА, ВРАЖДЕБНЫХ им, МАЛЫХ ДЕТЕЙ И ЖЕНЩИН, А ОБНАРУЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО ИХ РАЗГРАБИТЬ – /12/ В ОДИН ДЕНЬ ВО ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ АХАШВЕРОША: ТРИНАДЦАТОГО дня ДВЕНАДЦАТОГО МЕСЯЦА, ОН ЖЕ МЕСЯЦ АДАР. /13/ СОДЕРЖАНИЮ ПИСЬМА дать силу ЗАКОНА ДЛЯ КАЖДОГО ИЗ ГОСУДАРСТВ, ОПУБЛИКОВАТЬ ДЛЯ ВСЕХ НАРОДОВ И ЧТОБЫ БЫТЬ ЕВРЕЯМ ГОТОВЫМИ К ЭТОМУ ДНЮ: ОТОМСТИТЬ СВОИМ ВРАГАМ. /14/ СКОРОХОДЫ, СКАЧУЩИЕ НА ЦАРСКИХ РЫСАКАХ, ВЫЛЕТЕЛИ, ПОТОРАПЛИВАЕМЫЕ И ПОДГОНЯЕМЫЕ СЛОВОМ ЦАРЯ, И ЗАКОН ЭТОТ ИЗДАН В ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ. /15/ А МОРДЕХАЙ ВЫШЕЛ ОТ ЦАРЯ В ЦАРСКОМ ОДЕЯНИИ – арагоценной ГОЛУБОЙ ШЕРСТИ И ВИССОНЕ, И БОЛЬШОЙ ЗОЛОТОЙ ДИАДЕМЕ, И ЛЬНЯНОМ ПОКРЫВАЛЕ И В ПУРПУРЕ, – И ГОРОД ШУШАН ЛИКУЕТ И ВЕСЕЛИТСЯ! /16/ У ЕВРЕЕВ БЫЛ СВЕТ И ВЕСЕЛЬЕ, И РАДОСТЬ, И ЧЕСТЬ! /17/ И В КАЖДОМ ИЗ ГОСУДАРСТВ И В КАЖДОМ ИЗ ГОРОДОВ, КУДА СЛОВО ЦАРЯ И ЗАКОН ЕГО ПРИБЫВАЕТ, – ВЕСЕЛЬЕ И РАДОСТЬ У ЕВРЕЕВ, ПИР И ПРАЗДНИК; И МНОГИЕ ИЗ НАРОДОВ СТРАНЫ ПЕРЕХОДЯТ В ЕВРЕЙСТВО, ТАК КАК НАПАЛ НА НИХ СТРАХ ПЕРЕД ЕВРЕЯМИ.

9. /1/ И В ДВЕНАДЦАТОМ МЕСЯЦЕ, ОН ЖЕ МЕСЯЦ АДАР, В ТРИНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ЕГО, КОГДА НАСТААЛО время ИСПОЛНИТЬСЯ СЛОВУ ЦАРЯ И ЗАКОНУ ЕГО, – В ДЕНЬ, КОГДА МНИЛИ ВРАГИ ЕВРЕЕВ ОБРЕСТИ ВЛАСТЬ НАД НИМИ, – НАОБОРОТ ПОЛУЧИЛОСЬ: ОБРЕЛИ ЕВРЕИ ВЛАСТЬ НАД НЕНАВИСТНИКАМИ СВОИМИ! /2/ СОБРАЛИСЬ вместе ЕВРЕИ В СВОИХ ГОРОДАХ – ВО ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ АХАПИВЕРОПА, – ЧТОБЫ НАЛОЖИТЬ РУКУ свою на ИСКАВШИХ возможности сделать им зло, – и никто не устоял перед ними, так как напал страх перед ними на все народы. /3/ а все князья тех ГОСУДАРСТВ, и АХАПЦАРПАНЫ, и пехи, и «исполняющие работу царя», КОТОРЫЕ служат ЦАРИЮ, – перевозносят евреев, так как напал на них страх перед мордехаем, /4/ так как велик мордехай в царском дворце, и слух о нем идет по всем государствам – потому что человек этот, мордехай, возвеличивается все больше и больше! /5/ и нанесли евреи удар по всем своим врагам: удар мечом, и убиение, и истребление

ט א' ובשניהם עשר קדש הווא-קדש א'ר ב' שלשה עשר יומם פ'ו א'שר ה'ג'ע קבר-המלך ו'קתו להנשות ב'ום א'שר שב'רו א'ייל ה'יהודים לשלוות ב'ם ונחפ'ז הווא א'שר ישלטו ה'יהודים ג'מה ב'שנאי'הם: ב' נק'הלו ה'יהודים בעריכם ב'כל-מדינות ה'מלך א'שוו'וש לש'ם י' ב'מבקשי ר'עתם ואיש לא-עמד לפניו'ם ק'יר'ג'ל פ'ח'ם על-יל'ל-ה'עמ'ים: ג' וכ'ל-ש'ר'י ה'מלך'ות והאשד'ר'ג'ים ו'ה'פ'חות ו'עשי' ה'מלך'א'ה א'שר ל'ל'ך מ'נש'א'ים א'ת-ה'יהודים ק'יר'ג'ל פ'חד' מ'ר'ג'י עלי'הם: ד' ק'יר'ג'ול מ'ר'ג'ל ב'ב'ית ה'מלך ו'שמעו' ה'ז'ק'ד ב'כל-ה'מלך'ות ק'יר'ג'א'יש מ'ר'ג'י ה'ז'ק'ד וג'דו': ה'ז'ק'ד ו'ב'קו' ה'יהודים ב'כל-א'יר'הם מ'כת'ה'רב ו'ה'רג וא'בדו ו'יעשו'

НИЕ, И ПОСТУПИЛИ ОНИ С НЕНАВИСТНИКАМИ СВОИМИ так, как ЗАХОТЕЛИ. /6/ А В ШУ-ШАНЕ-СТОЛИЦЕ УБИЛИ ЕВРЕИ И ИСТРЕБИЛИ ПЯТЬСОТ ЧЕЛОВЕК /7/ И – ПАРШАНДАТУ, И – ДАЛЬФОНА, И – АСПАТУ, /8/ И – ПОРАТУ, И – АДАЛЬЮ, И – АРИДАТУ, /9/ И – ПАРМАНГУ, И – АРИСЛЯ, И – АРИДАЯ, И – ВАЙЕЗАТУ: /10/ ДЕСЯТЕРЫХ СЫНОВЕЙ ГАМАНА, СЫНА ГАМДАТЫ, ЗЛЕЙШЕГО ВРАГА ЕВРЕЕВ, УБИЛИ, А НА ДОБЫЧУ НЕ ПРОТЯНУЛИ РУКУ СВОЮ. /11/ В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ПРИШЛО ЦАРИЮ донесение о ЧИСЛЕ УБИТЫХ В ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ. /12/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ ЦАРИЦЕ ЭСТЕР: «В ШУШАНЕ-СТОЛИЦЕ УБИЛИ ЕВРЕИ И ИСТРЕБИЛИ ПЯТЬСОТ ЧЕЛОВЕК И ДЕСЯТЕРЫХ СЫНОВЕЙ ГАМАНА. В ОСТАЛЬНЫХ ЖЕ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ – ЧТО ЖЕ ОНИ НАТВОРИЛИ! ТАК ЧТО ТЫ ПРОСИШЬ – И БУДЕТ ТЕБЕ ОТДАНО, И В ЧЕМ ЕЩЕ ТВОЕ ПОЖЕЛАНИЕ – И БУДЕТ ИСПОЛНЕНО!». /13/ И СКАЗАЛА ЭСТЕР: «ЕСЛИ ЦАРИЮ УГОДНО – ПУСТЬ БУДЕТ ДАНО ТАКЖЕ НАЗАВТРА ЕВРЕЯМ, ЧТО В ШУШАНЕ, ПОСТУПИТЬ ПО СЕГОДНЯШНEMU ЗАКОНУ, А ДЕСЯТЕРЫХ СЫНОВЕЙ ГАМАНА ПУСТЬ ПОВЕСЯТ НА деревянном СТОЛБЕ!». /14/ И СКАЗАЛ ЦАРЬ, ЧТОБЫ ТАК БЫЛО СДЕЛАНО, И БЫЛ ИЗДАН такой ЗАКОН В ШУШАНЕ, А ДЕСЯТЕРЫХ СЫНОВЕЙ ГАМАНА ПОВЕСИЛИ. /15/ И СОБРАЛИСЬ вместе ЕВРЕИ, ЧТО В ШУШАНЕ, ТАКЖЕ В ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА АДАР, И УБИЛИ В ШУШАНЕ ТРИСТА ЧЕЛОВЕК, А НА ДОБЫЧУ НЕ ПРОТЯНУЛИ РУКУ СВОЮ. /16/ А ОСТАЛЬНЫЕ ЕВРЕИ, ЧТО жили В ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ, СОБРАЛИСЬ вместе, ПОСТОЯЛИ ЗА ДУШУ СВОЮ, И ОБРЕЛИ ПОКОЙ от ВРАГОВ СВОИХ, И УБИЛИ ИЗ СВОИХ НЕНАВИСТНИКОВ СЕМЬДЕСЯТ ПЯТЬ ТЫСЯЧ, А НА ДОБЫЧУ НЕ ПРОТЯНУЛИ РУКУ СВОЮ, /17/ В ТРИНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА АДАР, И ОБРЕЛИ ПОКОЙ на ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ день в НЕМ, И СДЕЛАЛИ ЕГО ДНЕМ ПИРА И ВЕСЕЛЬЯ. /18/ А ЕВРЕИ, ЧТО В ШУШАНЕ, СОБРАЛИСЬ вместе и на ТРИНАДЦАТЫЙ день в НЕМ, И на ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ день в НЕМ, А ОБРЕЛИ ПОКОЙ – на ПЯТНАДЦАТЫЙ день в НЕМ, И СДЕЛАЛИ ЕГО ДНЕМ ПИРА И ВЕСЕЛЬЯ. /19/ ПОЭТому ЕВРЕИ «БЕЗ СТЕН», живущие В ГОРОДАХ, у которых нет СТЕН, делают ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА АДАР днем ВЕСЕЛЬЯ, И ПИРА, И ПРАЗДНИКА, И также ПОСЫЛАЮТ ДРУГ ДРУГУ КУШАНЬЯ. /20/ И ЗАПИСАЛА ЭТО МОРДЕХАЙ, И РАЗОСЛАЛА ПИСЬМА КО ВСЕМ ЕВРЕЯМ, ЧТО ВО ВСЕХ ГОСУДАРСТВАХ ЦАРЯ АХАШВЕРОША – БЛИЖНИХ И ДАЛЬНИХ: /21/ клятвенно ОБЯЗАТЬ ИХ ВСЕГДА ОТМЕЧАТЬ ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ МЕСЯЦА АДАР И ПЯТНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ В НЕМ – ИЗ ГОДА В ГОД – /22/ КАК ТЕ ДНИ, КОГДА ОБРЕЛИ ЕВРЕИ ПОКОЙ от СВОИХ ВРАГОВ, В тот МЕСЯЦ, КОТОРЫЙ ПРЕВРАТИЛСЯ для них из месяца УНЫНИЯ в месяц ВЕСЕЛЬЯ и из месяца СКОРБИ – в месяц ПРАЗДНИКА, ОТМЕЧАТЬ ИХ КАК ДНИ ПИРА И ВЕСЕЛЬЯ, И ПОСЫЛАНИЯ КУШАНИЙ, И ПОДАРКОВ НУЖДАЮЩИМСЯ. /23/ И ПРИНЯЛИ на себя ЕВРЕИ то, что уже начали делать, и то, что написал им МОРДЕХАЙ: /24/ ПОТОМУ ЧТО ГАМАН, СЫН ГАМДАТЫ, ПОТОМОК АГАГА, ЗЛЕЙШИЙ ВРАГ ВСЕХ ЕВРЕЕВ, ДУМАЛ ИСТРЕБИТЬ ЕВРЕЕВ И БРОСАЛ ПУР, ТО ЕСТЬ ЖРЕБИЙ, ЧТОБЫ НАГНЯТЬ НА НИХ УЖАС смертельный и ИСТРЕБИТЬ ИХ, /25/ но когда пришла Эстер к Царю – СКАЗАЛА В ДОПОЛНЕНИЕ к повелению написать ГРАМОТУ: «ПУСТЬ ОБРАТИТСЯ ЗЛАЯ мысль, которую замыслил Гаман против евреев, на его голову!». И ПОВЕСИЛИ ЕГО самого и сыновей его на столбе. /26/ ПОЭТому назвали дни эти «ПУРИМ»: по слову «ПУР». ПОЭТому по всем словам послания этого, и что видели обо всем этом, и что с ними случилось, /27/ исполнили и клятвенно ПРИНЯЛИ ЕВРЕИ и на себя, и на потомков своих, и на всех присоединяющихся к ним неизбежно: отмечать всегда два этих дня такими, как написано о них, и когда приходит их время, из года в год. /28/ И дни эти вспоминают и отмечают в каждом из поколений, в каждой семье, в каждом из государств и в каждом из городов; и дни пурима эти не уйдут из среды евреев, и память о них не исчезнет из их потомства! /29/ И написала Царица Эстер, дочь Авихайля, и с ней Мордехай-еврей о силе всех чудес тех дней: исполнить это послание о пуриме снова, /30/ и разослали Мордехай письма ко всем евреям – в сто двадцать семь государств Царства Ахашвероша – слова мира и истины: /31/ отмечать дни пурима в их времена, как клятвенно ОБЯЗАЛ ИХ МОРДЕХАЙ-ЕВРЕЙ и с ним Царица Эстер, и как уже клятвенно ПРИНЯЛИ на себя самих и на потомство свое: слова о постах и молитвах с воплями в них. /32/ И УКАЗ ЭСТЕР, записанный в книгу, подтверждает, что приняли евреи СЛОВА ЭТИ О ПУРИМЕ

בשנאותם כרצונם: וברשותם הבירה הרגו היהודים ואבד
בטעות מאות איש: ס ואחת פרשנחתא ס אתקדפזון
ס ואחת אסקחתא: ס ח ואחת פורטמא ס ואחת אדריאן
ס ואחת נונחתא: ס י עשרה רבני קמן גוֹרָה מְגַתָּה צער היהודים
הרגו ולבביה לא שלחו את שערת בנירחמן: יא ביום ה' הו בא מס' ספר
ההרוגים בשושן הבירה לפניו הפלג: יב ויאמר הפלג
לאסתור הפלגה בשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמץ
מאות איש ואת שעשרה בתים נונחתה בנירחמן בא מס' ספר
עשו ומה- שאלםך ונימנו לך ומה- בפשתך עוז וממש: יג
ויבאך אס' טראם אמ-על-הפלג טוב נונחת גמ' מהר ליהודיים
אשר בשושן לעשרות בתים ואת שעשרה בתים נונחתה בנירחמן ותלו
על-הצ'ץ: יד ויאמר הפלג להעשות פל' טו נונחת היהודים (היהווים)
את שעשרה בתים נונחתה בנירחמן פל': טו נונחת היהודים (היהווים)
אשר-בשושן גם ביזום ארבעה עשר לתקדש אדר בירגנו
בשושן שלש מאות איש ולבביה לא שלחו זת בשושן
ושאר היהודים אשר במדינתה הפלג נק簿לו ועמדו על-
נפ'ם נזום מאיביהם והרגו בשנאותם חמץ ושבעים
אלף ולבביה לא שלחו זת בעי'ם ארבעה עשר זום משטה
לתקדש אדר ונות ארבעה עשר בו ועשה אותו זום משטה
ושמזה היה והיהודים (והיהווים) אשר-בשושן נק簿לו
בשלושה עשר בו ובארבעה עשר בזום בקומה שער
בו ועשה אותו זום משטה ושמזה: יט על-הן היהודים
הפרושים (הפרושים) הישכרים בערי הפרושים עשים את
יום ארבעה עשר לתקדש אדר שטחה ומיטה ויום טוב
ומשלהן מנות איש לרעהו: כ ויקבב מרדכי את-הברחים
האלה ווישלח ספירים אל-כל-היהודים אשר בכל-מדינתה
הפלג אמשולוש קרכבים וגרוחים: כא לקים עליהם
לקיים עשים את יום ארבעה עשר לתקדש אדר ואת יום
היהווים מאיביהם ונתנות לארכנים: כג וקבע אליהם:
את אשרא-הקלו עישנות ואת אשרא-כתוב מרדכי אליהם:
כך דמו גוֹרָה מְגַתָּה תְּאֵנִי צרל כל-היהודים חשב על-
היהודים לאבגדם והפל פול הוא הגובל להם ולאבקם:
כה וביבאה לפני הפל אמר עם-הפלק יישוב מושבתו
הרעאה אשר-חشب על-היהודים על-ראשו ותלו אותו
וاثת-כניין על-הצ'ץ: כו על-הן קראו לילם הקלה פורים
על-שם הפלר על-הן עיל-דבורי האגרת קנאת ומה-
ראו על-פכה ומה הגיע אליהם: צז קימעו וכבל (וקבלו)
היהודים עלייהם ועל-זרעם ועל-הנגלים עלייהם ונמנם
יעבור להן עשים את שני כמים האלה כתה'ם ונמנם
בכל-שנה ושנה: כה והימים האלה גזקרים וגששים בכל-
דור ודור משפה מהר מדייה ומדייה עיר ועיר
וימי פורדים האלה לא עברו מתקודם היהודים וזכרם לא-
יטוף מזעם: סכת ותקtab אס' טראם הפלגה בת-אביתיל
ומרדכי היהוני את-כל-טוקף לkeys את אגרת פורים
קצת השנית: ל ווישלח ספירים אל-כל-היהודים אל-
שבע עשרים ומאה מדינה מלכות אחשושוש ובני שלום
ואמת: לא לkeys את-ה'ם קטרים האלה בזמניהם כאשר
keys עלייהם מרדכי היהודי ואסתור המלה ובזמןיהם קימי
על-נפ'ם ועל-זרעם דברי הczמות נזקמתם: לב ומאמר
אס' טראם זכריו הפלרים האלה ונכ'ב בפ' ס

10

/1/ И НАЛОЖИЛ ЦАРЬ АХАШВЕРОШ ПОДАТЬ НА всю ЗЕМЛЮ и даже на острова морские. /2/ А ДЕЯНИЯ СИЛЫ ЕГО И ЕГО ДОБЛЕСТИ, И особый раздел о величине Мордехая, которого возвеличил Царь, – это записано на страницах книги «События дней» Царей Персии и Миани; /3/ ПОТОМУ ЧТО МОРДЕХАЙ-ЕВРЕЙ – ВТОРОЙ после ЦАРЯ АХАШВЕРОША, и великий у евреев, и желанный большинству его братьев – заботится о благе своего народа и приветствует всех потомков своих!

א נינְשֶׁם הַפָּלָךְ אֲחַשְׁר֙ (אַשְׁנָרֶשׁ) מִסְעֵלְתָּאָרֶץ
וְאַיִלְתָּהּ בְּכָלְמִקְדָּשָׁהּ תִּקְפֹּהּ וְגַבְרוֹתָהּ וְגַדְלָתָהּ
אֲרַגְּזָלִי אֲשֶׁר גָּדוֹלְכָל קְלֹזָאָהּ קְתֻובִים עַל־סְפָרָל
דְּבָרִי כִּימִים לְמֶלֶךְ נָעִי וּפְרָסָ: גַּי מְרַגְּצִי כִּיהָנוֹי מְשָׁנָה
לְפָלָךְ אַסְשָׁנוֹרָשׁ וְגָדוֹלְלִיהָוָלִים וְרַצְיוֹ לְרַב אַקְיוֹ דְּרָשָׁ
טוֹב לְעַמּוֹ וְדָבָר שָׁלוֹם לְכָל־יִרְשָׁוֹ:

В праздник Пурим каждый обязан слушать чтение Мегилат Эстер дважды: вечером и утром. При этом чтец произносит три приведенных ниже благословения.

Благословен Ты, Господь, Бог наш,
Владыка мира, освятивший нас за-
поведями Своими и повелевший нам
читать мегилу!

אתה יי', אלקיינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצוותך, וצנע
על מקרא מגילה: [אמן]

ברוך

Община отвечает: омэйн!

Благословен Ты, Господь, Бог наш,
Владыка мира, сотворивший чудеса
для отцов наших в те времена, в эти
же дни!

אתה יי', אלקיינו מלך העולם,
שעישת נסائم לאבותינו,
בנימים הכם בומן הנה: [אמן]

ברוך

Община отвечает: омэйн!

Благословен Ты, Господь, Бог наш,
Владыка мира, даровавший нам
жизнь, поддерживший нас и позво-
ливший нам дожить до этого времени!

אתה יי', אלקיינו מלך העולם,
שנתנו וקיינו והגינו ליזטן
נהה: [אמן]

ברוך

Община отвечает: омэйн!

*Если во время чтения Мегилат Эстер был минян,
по завершении чтения говорят:*

Благословен Ты, Господь, Бог наш,
Владыка мира, который заступился
за нас, и был судьей в нашем споре
[с врагами], и отомстил за нас, и наказал
притеснителей наших, и отплатил по
заслугам всем нашим смертным вра-
гам! Благословен Ты, Господь, ото-
мстивший за народ Свой, Израиль, всем
врагам его, — Бог спасающий!

אתה יי', אלקיינו מלך העולם,
הרב את ריבנו, והדן את
דינו, והזיקם את נקפתונו, והגפרע לנו
מצערינו, והבשלם גמול לכל אויבינו נפשנו.
ברוך אתה יי', הגפרע לעמו ישראל מצל
אריכם, ראל כתושיע: [אמן]

ברוך

Община отвечает: омэйн!

После этого свиток сворачивают.

Роза Яакова, Шушан, возникла и
возродилась, увидев Мордехая в
голубом [царском] одеянии. Их спаси-
телем был Ты всегда и оправдывал их
надежды из поколения в поколение —
дабы стало известно, что все по-
лагающиеся на Тебя не будут посрамлены
и вовек не будут опозорены все на-
деющиеся на Тебя. Провляя Гаман, же-
лавший погубить меня! Благословен
Мордехай-иудей! Проклята Зереш,
страшная жена [Гамана]! Благословенна
Эстер [вступившая] за меня! Прок-
ляты все злодеи! Благословенны все
праведники, и Харвона вместе с ними
пусть будет поминут добром!

שׂוֹשָׁנָת יעקב אַהֲלָה וְשִׁמְךָה,
בראותם ייחד תכלת
קרדי. תשועתם היה לנצח, ותקותם
בכל דור ודור, להודיע שכל קינד לא יבשו
ולא יבלמו לגעח כל החוסים בה. אדרור
הכו אשר בקש לאבדי. ברוך קידשי
היהודי, ארורה זרוש אשת כפחידי, ברוכה
אסתר בעדי, אורור אשת כרushing, ברוכים
כל הצדיקים, גם חרבונה זכור לטוב:

כל הזכיות שמורות ליהוד הוצאה לאור - יוסי דמיבובסקי

Все права защищены (c)

ഫְּתַח וְשִׁוּוק: בִּסְטוּנָאָוָת וְלִיְהִידִים - ייחד

רכישה בכרטיס אשראי

www.yahad.org
yahad8@gmail.com

פרטים ניתן לקבל באימייל

Издательство "Яхад"

Подробности можно узнать по адресу:

yahad8@gmail.com

Для покупок по кредитной карте:

www.yahad.org

2016 - 5776

Иерусалим - Израиль

